

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > MAPAMUNDI > EDIZIONE > TAVOLA 2 > 9

9

Si rendono disponibili edizione diplomatica ed edizione diplomatico-interpretativa relative alla porzione testuale 9 dell'edizione Grosjean 1977.




- letto 56 volte

Edizione diplomatica

Si riproduce la porzione 9 dell'edizione Grosjean 1977.



Trascrizione a cura di Elisa Verzilli.



 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Abraham_Cresques_tav11%20-%20.jpg&itoc=744</p>	<p style="text-align: center;">La gran mar es dita</p> <p>ocç[ea]n(us)/ oceanus uol aytant dir/ con lim de correje[s] of[....]s/ Car lagran mar les .v. cor(r)ej(e)s o p(ar)tides [.....] xi co(n) alim enuirona lescalfam(en)t delamar ço [.....] entra (e) con sen torna segueix la luna/ axi q(ue) con la luna esminua q(ue) tornassen la gran mar/ (e) con laluna creix/ o esplena lagra(n) mar entre (e)sescampa/ En p(er)o co(n) laluna es en eq(ui)nocci lauors les ones (e) aygues de lagra(n) mes decco(r)r(e)n (e) aço p(er) lo uehinesch delaluna/ Eco(n) laluna esen lo solstici/ ladonchs son menors les aygues/ (e) me(n)ys de corren/ (e) aço p(er) lalunyaria dela luna/ axi q(ue) p(er) xix. anys aquesta gran mar fa son cors axi co(n) es dit/ axi co(n) fa laluna. (e) puys esta en agual crex(e)ment/ (e) torna afer son cors axí co(n) falaluna Enp(er)o la gran mar con laluna ix lauors fa ella antipotis q(ue) uol dir deuorame(n)t car lauors tira ella les aygues (e) les gita abgranpoder. pus q(ue) auem perlat delmapa mundi perlarem e direm dels cors de laluna (e) del sol breueme(n)t.</p>
--	--

- letto 61 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Abraham_Cresques_tav11%20-%20.jpg&itoc=744</p>	 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Abraham_Cresques_tav11%20-%20.jpg&itoc=744</p>
--	---

La gran mar es dita
ocç[ea]n(us)/ oceanus uol aytant dir/ con lim
de correje[s] of[....]s/ Car lagran mar les .v. cor(r)ej(e)s
o p(ar)tides [.....]xi co(n) alim enuirona lescalfam(en)t
delamar ço [.....] entra (e) con sen torna segueix
la luna/ axi q(ue) con la luna esminua q(ue) tornassen la
gran mar/ (e) con laluna creix/ o esplena lagra(n) mar
entre (e)sescampa/ En p(er)o co(n) laluna es en
eq(ui)nocci
lauors les ones (e) aygues de lagra(n) mes decco(r)r(e)n
(e) aço p(er) lo uehinesch delaluna// Eco(n) laluna esen
lo solstici/ ladonchs son menors les aygues/ (e)
me(n)ys de corren/ (e) aço p(er) lalunyaria dela luna/ axi
q(ue) p(er) xix. anys aquesta gran mar fa son cors axi
co(n) es dit/ axi co(n) fa laluna. (e) puy esta en agual
crex(e)ment/ (e) torna afer son cors axí co(n) falaluna
Enp(er)o la gran mar con laluna ix lauors fa ella
antipotis q(ue) uol dir deuorame(n)t car lauors
tira ella les aygues (e) les gita abgranpoder.
pus q(ue) auem perlat delmapa mundi perlarem
e direm dels cors de laluna (e) del sol breueme(n)t.

La gran mar és dita oceanus. Oceanus vol
aytant dir con lim de correjes of[....]s car la
gran mar les V correjes o partides [.....]xi con
a lim environa l'escalfament de la mar ço
[.....] entra e con se'n torna segueix la luna,
axí que, con la luna és minua, que torna.sse'n la
gran mar, e, con la luna creix o és plena, la gran
mar entre e s'escampa. Enperò, con laluna es en
equinocci, lavors les ones e aygues de la gran,
més deccorren e açò per lo vehinesch de la luna.
E con la luna és en lo solstici, ladonchs són
menors les aygues e menys decorren, e açò per
la lunyària de la luna, axí que per XIX anys
aquesta gran mar fa son cors, axí con és dit, axí
con fa la luna e puy està en agual crexement e
torna a fer son cors axí con fa la luna.
Enperò la gran mar, con la luna ix, lavors fa ella
antípotis, que vol dir devorament, car lavors tira
ella les aygues e les gita ab gran poder.
Pus que avèm perlat del mapamundi perlarem e
direm dels cors de la luna e del sol brevement.

- letto 34 volte